

EVROPSKO JEZIKOVNO PRIZNANJE

THE EUROPEAN LABEL

LE LABEL EUROPEEN

DAS EUROPÄISCHE SPRACHENSIEGEL

EL SELLO EUROPEO

IL LABEL EUROPEO



GD Izobraževanje in kultura
Program Vseživljenjsko učenje

Izdal: CMEPIUS, Center RS za mobilnost in evropske
programe izobraževanja in usposabljanja

Uredila: Eva Jurman
Avtorica: Eva Jurman
Lektoriranje: Petra Tomše
Oblikovanje: Studio 22
Tisk: Tiskarna Litera Picta
Naklada: 1500 izvodov
Ljubljana, julij 2008

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

81'243:371.3(4)(082)

JURMAN, Eva

Evropsko jezikovno priznanje = The European label = Le label
Europeen = Das Europäische Sprachensiegel = El sello Europeo =
Il label Europeo / [avtorica Eva Jurman]. - Ljubljana : CMEPIUS -
Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in
usposabljanja, 2008

ISBN 978-961-6628-15-0

1. Gl. stv. nasl. 2. Vzp. stv. nasl.
240015360



GD Izobraževanje in kultura
Program Vseživljenjsko učenje



CMEPIUS



EVROPSKO JEZIKOVNO PRIZNANJE

THE EUROPEAN LABEL

LE LABEL EUROPEEN

DAS EUROPÄISCHE SPRACHENSIEGEL

EL SELLO EUROPEO

IL LABEL EUROPEO

Kazalo

Uvodni nagovor	4
Evropsko jezikovno priznanje v letu 2008	6
Nagrajeni projekti:	8
letu 2007	8
letu 2006	10
letu 2005	12
letu 2004	14
letu 2003	16
letu 2002	18



“...Languages are more than simple means of communication; learning a language is learning about each others’ culture, ideas and ways of living. By learning languages and gaining an insight into the point of view of others, we become more tolerant, ready to compromise, more conscious of the complexity of our society. We learn to see our many

mother tongues as a source of wealth and bridge to greater solidarity and mutual understanding. The Lifelong Learning Programme and its Key Activity on Languages support this double objective of improving skills and promoting intercultural dialogue.”

Leonard Orban, član Evropske komisije za večjezičnost v uvodniku za Priložnosti, glasilo CMEPIUS, maj 2008



GD Izobraževanje in kultura

Program Vseživljenjsko učenje



»Večjezična Evropa ni Evropa ljudi, ki znajo odlično govoriti več jezikov, ampak Evropa ljudi, ki se sporazumevajo tako, da vsakdo govori svoj jezik in razume drugega, četudi ga morda ne zna tekoče govoriti. In ko razume drug jezik, čeprav z naporom, razume tudi njegovega duha – kulturni univerzum, ki ga človek izrazi, ko spregovori v jeziku prednikov in svojega kulturnega izročila.«

Umberto Eco, Iskanje popolnega jezika v evropski kulturi

»Una Europa di poliglotti non è una Europa di persone che parlano correntemente molte lingue, ma nel migliore dei casi di persone che possono incontrarsi parlando ciascuno la propria lingua e intendendo quella dell'altro, che pure non saprebbero parlare in modo fluente, e intendendola, sia pure a fatica, intendessero il »genio«, l'universo culturale che ciascuno esprime parlando la lingua dei propri avi e della propria tradizione.«

Umberto Eco, La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea



Spoštovani bralci!

Na CMEPIUS-u, Centru RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja, smo z namenom spodbujanja vseživljenjskega učenja in medkulturnega dialoga ter ozaveščanja o večjezičnosti v Evropski uniji pripravili informacijo o pobudi Evropsko jezikovno priznanje v letu 2008, skupaj z zbornikom projektov, ki so v času od leta 2002 do konca leta 2007 v Sloveniji prejeli Evropsko jezikovno priznanje.

Evropsko jezikovno priznanje je ena izmed pobud EU na področju učenja in poučevanja jezikov, ki prispeva k večjemu ozaveščanju glede pomena jezikovne raznolikosti v Evropi. Slovenija pri tem sodeluje od leta 2002 in do letošnjega leta smo podelili že štirinajst Evropskih jezikovnih priznanj. Cilj te pobude je spodbujati primere dobre prakse in inovativnost pri učenju in poučevanju jezikov, razširjati rezultate uspešnih pobud ter spodbujati zanimanje širše javnosti za izboljšanje jezikovnih spretnosti. Evropsko jezikovno priznanje se ob upoštevanju meril, določenih na evropski ravni, kot listina podeli najbolj inovativnim pobudam na področju učenja in poučevanja jezikov v okviru vseživljenjskega učenja in promocije večjezičnosti. Listino podpišeta pristojni evropski komisar in minister v vsaki državi.

Nosilci pobud, ki se prijavijo za pridobitev Evropskega jezikovnega priznanja, so lahko institucije ali organizacije s področja izobraževanja in usposabljanja, lokalne skupnosti, delodajalci in različna društva in združenja. Prijavitelji lahko sodelujejo s projekti, ki se zaključujejo oziroma so v fazi uvajanja in diseminacije, ter s projekti, ki so kakovostni in inovativni in za katere nacionalna komisija meni, da so pripravljeni za začetno fazo implementacije. Do sodelovanja niso upravičeni tisti projekti, ki so šele v fazi pripravljalnih aktivnosti ali ki so že popolnoma zaključeni. Pri izboru pobud se upoštevajo merila, ki so določena na evropski ravni, ter morebitne nacionalne prioritete. Projekti, ki smo jih nagradili doslej, se osredotočajo na različna jezikovna področja, imajo širok spekter ciljnih skupin, od najmlajših do odraslih, prav tako pa spodbujajo učenje in poučevanje različnih jezikov, tudi manj razširjenih. Potekajo lahko tako na nacionalni ravni kot v okviru regionalnega povezovanja, najpogostejši pa so tisti projekti, ki predstavljajo dobre prakse na evropski ravni in so nastali znotraj programov Evropske skupnosti (do leta 2007 v okviru programov Socrates in Leonardo da Vinci, od leta 2007 naprej v okviru programa Vseživljenjsko učenje) ali drugih mednarodnih programov.

Slovenija je s 1. majem 2004 postala polnopravna članica Evropske unije in s tem tudi slovenščina eden izmed njenih takrat dvajsetih uradnih jezikov. Z letom 2007 so se tej paleti jezikov pridružili še trije drugi, to so romunščina, bolgarščina in irščina. Tako je v Evropski uniji že triindvajset uradnih jezikov, kar je pozdravil tudi gospod **Ján Figel**, evropski komisar za izobraževanje, usposabljanje in kulturo, z besedami:

»Raznolikost jezikov je naše skupno bogastvo in spodbujanje te raznolikosti je nedvomna prednostna naloga Evropske komisije. Petdeseta obletnica Rimske pogodbe bo tudi praznovanje večjezičnosti, ker je večjezičnost eno od osnovnih načel Unije od njene ustanovitve.«

- Več jezikov znaš, več veljaš.
- The more languages you know, the more of a person you are.
- Plus tu connais de langues, plus tu es humain.
- Je mehr Sprachen du sprichst, desto mehr bist du Mensch.
- Cuantas más lenguas conocas, más persona eres.
- Quante lingue conosci, tante persone sei.

S 1. januarjem 2007 je bil imenovan tudi evropski komisar za večjezičnost, gospod **Leonard Orban**, ki je ob začetku svojega mandata kot enega izmed temeljnih pogojev za sodelovanje med prebivalci Evrope izpostavil znanje jezikov:

»Jeziki predstavljajo srž Evropske unije, združene v različnosti. Negovati in spodbujati moramo jezikovno dediščino v državah članicah. Ob tem pa moramo tudi razumeti drug drugega, svoje sosede, svoje partnerje v EU. Znanje jezikov pomeni večjo konkurenčnost podjetij in boljšo mobilnost posameznikov.«



Od leta 1999 do leta 2007 je bilo v sodelujočih državah podeljenih že več kot tisoč Evropskih jezikovnih priznanj. Informacije o projektih, ki so v tem obdobju prejeli Evropsko jezikovno priznanje, so dosegljive na spletni strani: <http://europa.eu.int/comm/education/language/label/index.cfm>.

Pobuda Evropsko jezikovno priznanje se nadaljuje tudi v letu 2008, ko Slovenija predseduje Svetu Evropske unije in ko Evropa praznuje in obeležuje leto medkulturnega dialoga s sloganom *Povezani v raznolikosti*. Tako se tudi prva od letošnjih evropskih prioritet osredotoča na ozaveščanje o pomenu medkulturnega dialoga ter podpira aktivnosti za večjo jezikovno in kulturno raznolikost, druga prioriteta pa spodbuja širšo rabo jezikov v poslovnem svetu, kar podjetjem nedvomno zagotavlja konkurenčno prednost in omogoča doseganje boljših poslovnih rezultatov.

Vabimo vas, da se v čim večjem številu odzovete našemu povabilu k sodelovanju ter se ob upoštevanju letošnjih prioritet prijavite z inovativnimi pobudami na področju učenja in poučevanja jezikov ter spodbujanja jezikovne raznolikosti ter s tem prispevate k večji prepoznavnosti pobude Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji.

Eva Jurman
koordinatorka pobude Evropsko jezikovno priznanje

Rok za oddajo prijav v pobudi Evropsko jezikovno priznanje v letu 2008:

30. 9. 2008

Povabilo k sodelovanju je dosegljivo na spletnih straneh CMEPIUS-a – Centra RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja:
www.cmepius.si
(pod rubriko »Drugo: Evropsko jezikovno priznanje«)

Izpolnjene prijave pošljite na naslov:

CMEPIUS – Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja
»Evropsko jezikovno priznanje«
Ob železnici 16
1000 Ljubljana



Evropska merila za pridobitev Evropskega jezikovnega priznanja

Pobude naj:

- ▶ bodo **razumljive in vseobsegajoče**. Vsi z učenjem jezika povezani elementi (aktivno sodelujoči v projektu, metode, gradiva) naj prispevajo k upoštevanju potreb učencev in zagotavljajo njihovo uresničevanje. Spodbuja se ustvarjalna uporaba že obstoječih virov za spodbujanje učenja jezikov (npr. vključevanje »domačih« govorcev, uporaba tujega jezika med pobratenimi mesti in institucijami, sodelovanje z lokalnimi podjetji).
- ▶ prispevajo **dodano vrednost** v nacionalnem okviru in prispevajo h kvantitativnemu in kvalitativnemu izboljšanju učenja in poučevanja jezikov (to lahko pomeni vključevanje več jezikov, še posebej manj razširjenih, in uporabo primernejše tehnologije).
- ▶ zagotavljajo **motivacijo in zanimanje** za učenje in poučevanje jezikov.
- ▶ bodo **izvirne in ustvarjalne** ter naj spodbujajo uporabo še neznanih pristopov, primernih za določene ciljne skupine. Kar je inovativno v enem kontekstu, ni nujno tudi v drugem.
- ▶ vsebujejo **evropsko dimenzijo**. Upoštevati morajo jezikovno raznolikost v Evropski uniji in izkoristiti vse možnosti, ki jih le-ta nudi za razumevanje različnih kultur skozi učenje jezikov (npr. čezmejno sodelovanje).
- ▶ vsebujejo takšne inovacije, ki so prenosljive in se lahko uporabljajo kot strokovne izkušnje na področju jezika tudi v **mednarodnem kontekstu**. Inovacije naj se prilagodi tudi npr. za učenje drugih jezikov ali za starostne skupine, ki prvotno niso bile vključene.

Evropski prioriteti za leto 2008:

- ▶ medkulturni dialog
- ▶ jeziki v poslovnem svetu



Leto 2008 kot evropsko leto medkulturnega dialoga poudarja pomemben prispevek medkulturnega dialoga za vrsto strateških prioritete EU, kot npr. spodbujanje kulturne raznolikosti, aktivno evropsko državljanstvo in povezanost družbe.

Prva prioriteta se osredotoča na projekte, ki prikažejo medsebojno povezovanje in prepletenost jezikovnih spretnosti na eni strani in razumevanje ter spoštovanje različnih kultur na drugi strani. Primeri lahko predstavljajo uporabo inovativnih metod pri predstavljanju različnih kulturnih vidikov pri pouku jezika, kot npr. večanje zanimanja za učenje jezikov skozi kulturno udejstvovanje, učenje jezikov z namenom premostitve družbenih in kulturnih ovir in podpiranje vključevanja posameznikov v družbo.

Druga prioriteta pa se nanaša na primere sodelovanja med izvajalci tečajev jezikov in podjetji ter na zagotavljanje storitev in ustreznih programskih orodij ter učnih pripomočkov, ki bi zadostila potrebam za učenje jezika v podjetjih in spodbudila ozaveščanje o vlogi jezikov v poslovnem svetu.

Dodatne informacije o Evropskem jezikovnem priznanju lahko dobite pri koordinatorju pobude, tel: 01 586 42 32, el. pošta: ejp@cmepius.si, in na spletnih straneh www.cmepius.si – pod rubriko »Drugo: Evropsko jezikovno priznanje«. Vabimo vas tudi, da si ogledate stran Evropske komisije, ki je namenjena različnim dejavnostim na področju učenja in poučevanja jezikov: <http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html>.

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2007

V letu 2007 je Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejela:

- Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik za projekt »Slavic Networking – jezikovna in kulturna integracija«

Triletni projekt Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik z naslovom »Slavic Networking – jezikovna in kulturna integracija« popolnoma ustreza evropski prioriteti za leto 2007, to je večanje ponudbe jezikov in jezikovne raznolikosti. Slovanski jeziki, ki so bili vključeni v omenjeni projekt (slovenščina, slovaščina, češčina, poljščina in bolgarščina), sodijo vsekakor med manj razširjene jezike oziroma jezike, ki si svoje mesto v Evropski uniji šele izgrajujejo.

Cilji projekta so zajemali spodbujanje zanimanja govorcev iz slovanskih in neslovanskih dežel za učenje slovanskih jezikov, poglobljanje vedenja o jezikovni in kulturni podobnosti in raznolikosti med partnerskimi državami in razvijanje sodobnega orodja za vzporedno učenje več slovanskih jezikov na podlagi poznavanja enega od jezikov, vključenih v projekt. Projektni skupini je v kratkem času uspelo oblikovati spletno stran, ki poleg ozadja projekta, podatkov o državah in partnerskih ustanovah ponuja tudi tematsko oblikovane sklope avtentičnih besedil. Spletna gradiva so primerna za najširši spekter uporabnikov – od poslovnežev do turistov –, saj vsebujejo vsakdanje teme, kot so pozdravljanje, predstavljanje, potovanja itd., ki so postavljene v avtentične okoliščine.

Projekt bo lahko s svojo inovativnostjo, domišljenostjo in strokovnostjo vplival tudi na učenje in poučevanje slovanskih jezikov v Sloveniji in na ta način spodbudil slovanske narode v Evropski uniji, da se med sabo sporazumevajo v svojih maternih jezikih in se zavedajo, da so del velike skupine evropskih jezikov.





Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj, Grand Hotel Union, Ljubljana, 19. 12. 2007



Evropsko jezikovno priznanje – leto 2006

V letu 2006 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejela:

- **Andragoški zavod Maribor – Ljudska univerza za projekt »Festival evropskih jezikov«**

Andragoški zavod Maribor – Ljudska univerza je v okviru akcije Socrates – Lingua od leta 2002 do leta 2004 vodil mednarodni projekt z naslovom »Festival evropskih jezikov«. Partnerske države v projektu so bile: Češka, Nemčija, Madžarska, Nizozemska in Slovaška.

Cilj projekta je bil dvigniti zavest o prednostih znanja čim večjega števila tujih jezikov v severovzhodni Sloveniji. S festivalom, ki je trajal štiri dni, so organizatorji prek medijev in z obsežno ter prodorno informativno kampanjo želeli prebivalcem mesta Maribora približati večjezičnost in večkulturnost. Informativna kampanja je vključevala visoko mero senzibilizacije v različnih jezikih v okviru institucij in javnih objektov, kot so policija, bolnišnica, železniška in avtobusna postaja, hoteli in drugo. Za informativno kampanjo je oglaševalska agencija Mediamix prejela pet prestižnih nagrad na domačih in mednarodnih oglaševalskih festivalih. Predstavitve štiriindvajsetih jezikov v okviru festivala, o katerih so predavali strokovnjaki, se je na Andragoškem zavodu Maribor udeležilo tisoč obiskovalcev, dva tisoč učencev in dijakov je predavanja poslušalo v šolah, tri tisoč obiskovalcev



pa si je ogledalo razstavo manj razširjenih evropskih jezikov na Pedagoški fakulteti v Mariboru.

Projekt »Festival evropskih jezikov« je vseboval evropsko dimenzijo, bil medkulturno naravnani ter je na izviren in ustvarjalen način pomembno prispeval k večjemu ozaveščanju o pomenu znanja jezikov in spodbujanju jezikovne raznolikosti v Sloveniji in Evropi.



● **Pedagoška fakulteta Univerze v Mariboru (zdajšnja Filozofska fakulteta) za projekt »EPHRAS. Večjezično frazeološko učno gradivo na CD-ROM-u«**



Projekt z naslovom »EPHRAS. Večjezično frazeološko učno gradivo na CD-ROM-u« je dvoletni raziskovalni projekt akcije Socrates – Lingua, ki ga je kot koordinatorska institucija vodila Pedagoška fakulteta Univerze v Mariboru (zdajšnja Filozofska fakulteta). V projektu so sodelovali raziskovalci na področju frazeologije, didaktike poučevanja tujih jezikov in razvijanja programske opreme za e-učno okolje iz Slovenije, Avstrije, Slovaške in Madžarske.

Glavna cilja projekta sta bila sestaviti primerna učna gradiva na področju frazeologije in ponuditi potrebno teoretično znanje. Oboje je uresničeno v vsebinah, ki jih prinaša zgoščenka EPHRAS. Ta obsega štirijezikično frazeološko podatkovno zbirko z več kot štiri tisoč medsebojno povezanimi frazami z zgledi avtentične rabe ter zbirko interaktivnih, samorazlagalnih in stopenjsko členjenih vaj.

Gradiva so namenjena predvsem tistim, ki se učijo slovenščino, nemščino, slovaščino ali madžarščino kot neprvega jezika na različnih stopnjah učenja (B1 do C2), učiteljem teh jezikov kot tujih jezikov in didaktikom ter sestavljalcem inovativnih tujejezičnih učnih gradiv. Koristna in uporabna so pri delu v razredu in pri samostojnem učenju.



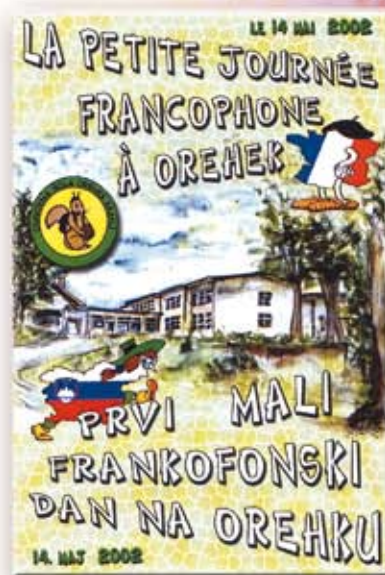
Projekt EPHRAS je pomemben dosežek v mednarodnem in slovenskem raziskovanju na področju frazeologije in didaktike tujih jezikov ter pionirsko delo pri razvoju inovativnih frazeoloških e-učnih pripomočkov in vsebin.

Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 18. 12. 2006

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2005

V letu 2005 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejela:

- OŠ Orehek Kranj za projekt »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke«



OŠ Orehek Kranj je projekt z naslovom »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke« začela izvajati pred sedmimi leti in ga iz šolskih klopi najprej razširila v lokalno okolje, potem na državno raven in zadnja tri leta v širši evropski prostor. Cilji projekta so navdušiti otroke za učenje tujih jezikov in tako spodbujati večjezičnost že v zgodnjem obdobju, ozavestiti otroke in njihove starše o pomenu jezikovne in kulturne raznolikosti v Evropi in ob tem razvijati strpnost do drugačnosti.

Del projekta poteka v vrtcu in v šoli po avtorskih programih učiteljic, ki jih sproti prilagajajo otrokom. Ob igri, glasbi, petju in plesu ter z uporabo sodobne učne tehnologije otroci

usvajajo več jezikov hkrati. Drugi del projekta pa poteka izven šole, to so druženja otrok in odraslih na Frankofonskih festivalih, šolskih prireditvah, razstavah in gostovanjih na drugih šolah. Tako OŠ Orehek Kranj vsako leto organizira Frankofonski festival za otroke osnovnih šol, njihove mentorje in starše, naslednje leto pa načrtuje evropsko srečanje ob jubilejni 5. obletnici.

Projekt »Angleške, francoske in nemške urice za naše malčke« vsebuje evropsko dimenzijo, predstavlja kakovosten pristop k zgodnjemu učenju tujih jezikov in učencem nudi možnost stikov z vrstniki iz drugih držav, ko tuji jezik postane sredstvo sporazumevanja in spoznavanja.



Nastop učencev OŠ Orehek

- Srednja zdravstvena šola Ljubljana za projekt »Zdravi jeziki – Healthy languages«



Projekt z naslovom »Zdravi jeziki – Healthy languages« je od leta 2003 do leta 2005 potekal v okviru programa Leonardo da Vinci: Projekti jezikovnih znanj in spretnosti. V njem je sodelovalo šest evropskih držav, ena od partnerskih institucij pa je bila tudi Srednja zdravstvena šola Ljubljana. Cilj projekta je bil izdelati učna gradiva za razvoj poklicno specifične jezikovne zmožnosti na področju petih jezikov – angleščine, nemščine, italijanščine, češčine in slovenščine. Gradiva so namenjena zaposlenim v zdravstvu, da bi lahko ciljna skupina, ki jo predstavljajo medicinske sestre oziroma tehniki zdravstvene nege, pridobila osnovno znanje za sporazumevanje v svojem poklicu.

Rezultati projekta »Zdravi jeziki – Healthy languages« so učbeniki z zgoščenkami posnetih dialogov v petih jezikih, zgoščenka s petjezičnim slovarjem strokovnih izrazov s področja zdravstvene nege in zgoščenka z obrazcem sprejemne dokumentacije. Predstavljajo odlično podlago za učenje strokovnega tujega jezika in bodo pripomogli k lažjemu in hitrejšemu zaposlovanju zdravstvenih delavcev v državah, ki so bile vključene v projekt. Učbenik Slovenščina v bolnišnici pa je tudi eden prvih poskusov posredovanja slovenščine kot strokovnega jezika njenim tujejezičnim govorcem.



Slavnostne govornice na prireditvi



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj
Univerza v Ljubljani, 19. 12. 2005

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2004

V letu 2004 so Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejeli:

- **Andragoški center RS za projekt »ALLEGRO – Access to Language Learning by Extending to Groups Outside – Omogočimo učenje tujih jezikov skupinam na obrobju«**

Projekt »ALLEGRO – Access to Language Learning by Extending to Groups Outside – Omogočimo učenje tujih jezikov skupinam na obrobju« poteka od leta 2002 v šestih evropskih državah v okviru programa Lingua. Omogoča inovativno učenje manj razširjenih jezikov skupinam, ki imajo otežen dostop do učenja, in se osredotoča na izobraževanje v kakovostno organiziranih jezikovnih študijskih krožkih. Cilj projekta je tako premakniti učenje jezikov iz ustaljenih izobraževalnih institucij, ga približati marginalnim skupinam in posameznikom, ki se zaradi ekonomskih, socialnih, fizičnih ali drugih razlogov rednih oblik izobraževanja ne morejo udeležiti. Projekt odraža evropsko dimenzijo, spodbuja jezikovno raznolikost in kulturno razsežnost ter predstavlja primer dobre prakse na področju izobraževanja odraslih oseb in specifičnih ciljnih skupin.

- **Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani za projekt »Testiranje v poljščini in slovenščini«**

Projekt »Testiranje v poljščini in slovenščini« poteka v okviru programa Lingua, cilj pa je razvoj in oblikovanje petih dokumentov oziroma priročnikov s področja učenja in testiranja slovenščine in poljščine kot drugega/tujega jezika. Ti dokumenti bodo pomenili strokovno podporo razvijalcem jezikovnih testov in učiteljem slovenščine pri njihovem konkretnem delu.

Projekt predstavlja pomembno pridobitev in novost na področju slovenščine kot drugega/tujega jezika tako z vidika učiteljev kot učečih se posameznikov, je odličen prispevek na področju testiranja in prenosa tega specifičnega znanja v mednarodni kontekst ter vsebuje vse dimenzije evropskega učenja in poučevanja jezikov.



● Vrtinarska šola Celje za projekt »FLORNET – 12-jezični slovar za cvetličarje«

V projektu »FLORNET – 12-jezični slovar za cvetličarje« sodeluje devetnajst partnerskih organizacij iz trinajstih evropskih držav. Vsi partnerji so člani mednarodne mreže Flornet, katere cilj je spodbujati inovativnost in mobilnost udeležencev ter zagotavljati kakovost in primerljivost srednjega poklicnega in strokovnega izobraževanja na področju cvetličarstva, vrtnarstva, aranžerstva in hortikulture v evropskem prostoru.

Projekt kakovostno razvija terminologijo na področju tujega jezika v funkciji stroke in podpira večjezičnost in večkulturnost v Evropi. Njegov temeljni cilj je spodbuditi udeležence mobilnosti v okviru programa Leonardo da Vinci, akcije Comenius in mreže Flornet, da pri potovanju v državo gostiteljico poleg glavnih evropskih jezikov uporabljajo tudi jezik države, v kateri se nahajajo, in se tako lažje sporazumevajo s čim večjim številom ljudi.



Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj Univerza v Ljubljani, 7. 12. 2004

Evropsko jezikovno priznanje – leto 2003

V letu 2003 sta Evropsko jezikovno priznanje v Sloveniji prejeli:

- Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik za projekt »Sporazumevalni prag za slovenščino«

»Sporazumevalni prag za slovenščino« je temeljni jezikovni dokument, ki je nujno potreben za nadaljnji razvoj in načrtovanje jezikovne politike v Sloveniji na področju slovenščine kot drugega/tujega jezika. Pripravljen je na podlagi evropsko uveljavljenega dokumenta »Threshold level«, katerega namen je pripraviti opis, kaj vse naj bi tuji govorniki potrebovali v danem jeziku, da bi se lahko neodvisno znašli v deželi, kjer je ta jezik sredstvo vsakodnevnega sporazumevanja.

Kot učni pripomoček je namenjen predvsem načrtovalcem programov, učbenikov in drugih gradiv za tujce ter učiteljem, ki poučujejo slovenščino kot drugi/tuji jezik, hkrati pa je lahko nad vse koristen jezikovni priročnik tudi za vse, ki se jezika učijo. V njem so opisane situacije, v katerih bodo uporabniki rabili tuji jezik, vloge, ki jih bodo v teh situacijah igrali, področja in teme, ki jih bodo najverjetneje morali obvladati, ter jezikovna sredstva, s katerimi bodo vse naštetu lahko izražali.

Projekt »Sporazumevalni prag za slovenščino« pomeni velik strokovni dosežek tako v nacionalnem kot tudi mednarodnem merilu na področju načrtovanja ter učenja in poučevanja jezikov, je strokovno kakovostno izpeljan in pomeni tako z metodološkega kot vsebinskega vidika pionirsko delo na tem področju v Sloveniji.

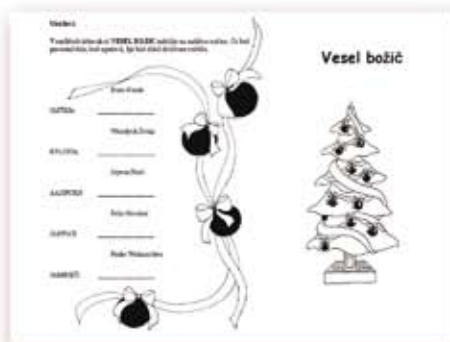


● Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani za projekt
 »Ja-Ling Comenius – Janua Linguarum – Vrata v jezike«

Vizija evropskega projekta o jezikovnem in medkulturnem ozaveščanju »Ja-Ling Comenius – Janua Linguarum – Vrata v jezike« je oblikovanje skupne, miroljubne prihodnosti ljudi različnih narodnosti in jezikov. Učence vodi k sprejemanju jezikovne in kulturne različnosti ter razvijanju strpnosti do drugačnosti in drugosti.

Pri tem projektu učenci pri različnih dejavnostih pri pouku primerjajo jezike, odkrivajo nekatere njihove značilnosti ter tako pridobivajo spoznanja o teh jezikih in tudi o jeziku nasploh. Aktivno vključevanje večjezičnih učencev, govorcev drugih jezikov, je eden izmed ciljev projekta in pozitivni učinki so že opazni. Rezultati enoletne evalvacije projekta so izjemno spodbudni in pristop jezikovnega in medkulturnega ozaveščanja je bil z navdušenjem sprejet pri večini učencev, staršev in učiteljev.

Projekt »Ja-Ling Comenius – Janua Linguarum – Vrata v jezike« pomeni pomemben prispevek v slovenskih prizadevanjih k zgodnjemu zanimanju za jezike, jezikovnemu ozaveščanju ter k pozitivnemu odnosu do različnosti in multikulturalnosti. Učenca postavlja v središče dogajanja in mu daje možnost, da s samorefleksijo in samovrednotenjem dviga svojo samopodobo in pogloblja metajezikovne sposobnosti pri usvajanju tujega jezika.



*Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj
 Univerza v Ljubljani, 8. 12. 2003*



Evropsko jezikovno priznanje – leto 2002

V letu 2002 so Evropsko jezikovno priznanje prejeli:

- OŠ Vič za projekt »Jezikovni listovnik za osnovnošolce«

Na OŠ Vič je v šolskem letu 2001/2002 pri fakultativnem pouku francoskega jezika potekal projekt z naslovom »**Jezikovni listovnik za osnovnošolce**«, v katerega je bilo vključenih dvajset učencev. Jezikovni listovnik predstavlja sodoben pristop k poučevanju jezika in je mednarodno primerljiv instrument, ki učencem in učiteljem omogoča spremljanje učenja tujega jezika. Učenci so se skozi projekt usposabljali za samoocenjevanje in samovrednotenje znanja ter pridobljenih jezikovnih kompetenc, uporaba listovnika pa je prispevala tudi k spodbujanju učenčeve avtonomije in ustvarjalnosti.

- II. OŠ Rogaška Slatina za projekt »Uporaba sodobne učne tehnologije pri zgodnjem pouku tujega jezika«

II. OŠ Rogaška Slatina skupaj z osnovnimi šolami iz sedemnajstih držav sodeluje v projektu »**Uporaba sodobne učne tehnologije pri zgodnjem pouku tujega jezika**«. Projekt je potekal pod okriljem Centra za moderne jezike v Gradcu in temeljil na tematskem pristopu pri zgodnjem poučevanju angleškega in francoskega jezika. V okviru projekta je vsaka izmed sodelujočih šol izdelala zvezdo, ki je s svojimi potovanji pritegnila učence te starostne dobe in jih spodbujala k vzpostavitvi stikov z mladimi iz ostalih držav in k uporabi informacijsko-komunikacijske tehnologije.





- **OŠ Louisa Adamiča Grosuplje za projekt
»Sem drugačen – sem tebi enak?«**

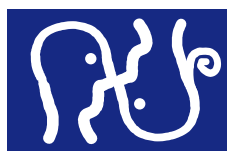
Projekt »Sem drugačen – sem tebi enak?« je potekal na OŠ Louisa Adamiča Grosuplje od leta 1999 do leta 2002 in je primer dobre prakse uspešnega uvajanja medkulturne vzgoje v medpredmetno povezane učne vsebine, metod avtonomnega učenja in timskega dela. V okviru projekta je OŠ Louisa Adamiča Grosuplje v sodelovanju s partnersko šolo na Švedskem ustvarila skupno virtualno učilnico, v kateri so učenci skozi šest vsebinsko zaključenih projektih nalog širili in poglobljali prijateljske vezi, zavest o lastni in drugih kulturah ter evropsko dimenzijo.

- **Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik za projekt
»Multimedijski praktični slovar slovenskega znakovnega jezika gluhih«**

Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik je z namenom ozaveščanja javnosti o potrebi po priznanju znakovnega jezika izdalo »Multimedijski praktični slovar slovenskega znakovnega jezika gluhih«. Slovar vsebuje standardizirane kretnje za tri tisoč najbolj pogostih besed v slovenskem govornem jeziku. Izdaja omenjenega slovarja je implementacija Resolucije o znakovnem jeziku, ki jo je sprejel Evropski parlament in s katero poziva vse države članice Evropske unije, da priznajo znakovni jezik gluhih, poklic tolmača znakovnega jezika in pravico gluhih do tolmača.



*Podelitev Evropskih jezikovnih priznanj
Kulturni dom Španski borci, Ljubljana, 26. 9. 2002*



CMEPIUS

Center RS za mobilnost
in evropske programe
izobraževanja in
usposabljanja






Ta publikacija je avtorsko delo in je avtorsko zaščitena pod licenco Creative Commons:

Priznanje avtorstva-Nekomercialno-Deljenje pod enakimi pogoji 2.5 Slovenija.

Delo je dovoljeno:

- reproducirati, distribuirati, dajati v najem in priobčevati javnosti
- ter
- predelati

pod spodaj navedenimi pogoji.

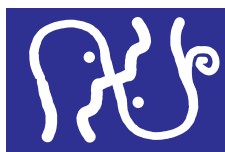
-  1. Pri uporabi dela morate navesti izvirnega avtorja besedila z imenom in priimkom ter izdajatelja publikacije - CMEPIUS.
-  2. Tega dela ne smete uporabiti v komercialne namene.
-  3. Če spremenite, preoblikujete ali uporabite to delo v svojem delu, lahko distribuirate predelavo dela le pod licenco, ki je enaka tej.

Pri vsaki uporabi ali distribuiranju morate uporabnike seznaniti s pogoji licence za to avtorsko delo.

Kateri koli od teh pogojev se lahko razveljavi, če za to dobite dovoljenje CMEPIUS-a.

Vaše pravice do poštene rabe in druge pravice niso omejene z zgoraj navedenim.

Celotna licenca je dostopna na <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/si/legalcode>.



CMEPIUS

**Center RS za mobilnost
in evropske programe
izobraževanja in
usposabljanja**

Ob železnici 16
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel.: (01) 586 42 51
Fax: (01) 586 42 31
E-pošta: info@cmepius.si
www.cmepius.si